

«УТВЕРЖДАЮ» /
"APPROVED"

Директор филиала
в Народной Республике Бангладеш
ООО «Трест РосСЭМ»
Director of the branch
in the People's Republic of Bangladesh
"Trest RossSEM Limited"

_____ А.В. Гампе
A. Gampe
от/ from « _____ » _____ 2022

Техническое задание №
на закупку горюче-смазочных материалов

Terms of Reference No.
for the purchase of fuels and lubricants

Руппур / Rooppur
2022

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
Подраздел 1.1 Наименование
Подраздел 1.2 Сведения о новизне
Подраздел 1.3 Этапы разработки / изготовления
Подраздел 1.4 Документы для разработки / изготовления
Подраздел 1.5 Код ОКП
РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ
РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ
РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ
Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товаров
Подраздел 4.2. Требования к надежности
Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам
Подраздел 4.4 Требования к маркировке
Подраздел 4.5 Требования к упаковке
РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ
Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки
Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров
РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ
РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ
РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ
РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ
РАЗДЕЛ 10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ
РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ
РАЗДЕЛ 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ
РАЗДЕЛ 14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ
РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ
РАЗДЕЛ 16. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ
РАЗДЕЛ 17. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ

CONTENT

SECTION 1. GENERAL INFORMATION
Subsection 1.1 Name
Subsection 1.2 Novelty Information
Subsection 1.3 Stages of development / manufacturing
Subsection 1.4 Documents for development / production
Subsection 1.5 OKP Code
SECTION 2. SCOPE
SECTION 3. OPERATING CONDITIONS
SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS
Subsection 4.1 Technical, Functional, and Quality Characteristics (Consumer Properties) of Goods
Subsection 4.2. Reliability requirements
Subsection 4.3. Requirements for component parts, starting and operating materials
Subsection 4.4 Marking Requirements
Subsection 4.5 Packing Requirements
SECTION 5. REQUIREMENTS FOR THE RULES AND ACCEPTANCE RULES
Subsection 5.1 Order of Acceptance
Subsection 5.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer upon delivery of goods
SECTION 6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS
SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS
SECTION 8. REQUIREMENTS FOR THE VOLUME AND / OR THE TERMS OF THE PROVIDING WARRANTIES
SECTION 9. MAINTENANCE REQUIREMENTS
SECTION 10. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS
SECTION 11. SAFETY REQUIREMENTS
SECTION 12. QUALITY REQUIREMENTS
SECTION 13. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS
SECTION 14. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, LOCATION AND TERM (PERIODICITY) OF DELIVERY
SECTION 15. REQUIREMENT TO THE FORM OF REPRESENTATIVE INFORMATION
SECTION 16. LIST OF ACCEPTED REDUCTIONS
SECTION 17. LIST OF ANNEXES

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ /
SECTION 1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Подраздел 1.1 Наименование / Subsection 1.1 Name					
№ п/п	Наименование	ГОСТ, ТУ	Технические характеристики, тип, марка, модель	Ед. изм	Кол-во
1	Масло моторное	API CI-4	Mobil Delvac MX 15W-40 Вязкость 15W40; API CI-4; MB 228.3; MAN 3275-1; Volvo VDS-3	л	1
2	Масло моторное	DIN 51524-2	Mobil Delvac XHP Extra 10W-40 Вязкость 10W40; API CF; MB 228.5, MAN M 3277, Volvo VDS-3, Scania LDF-3	л	1
3	Масло гидравлическое	DIN 51524-3	Mobil DTE 10 EXCEL 32 VG 32 Класс ISO 32 Кинематическая вязкость при 100°C - 6,63 мм²/с Кинематическая вязкость при 40°C - 32,7 мм²/с	л	1
4	Масло гидравлическое	DIN 51524-3	Mobil DTE 25 HLP 46 Класс ISO 46 Кинематическая вязкость при 40°C - 44,2 мм²/с. Кинематическая вязкость при 100°C - 6,7 мм²/с Индекс вязкости, ASTM D2270 - 98	л	1
5	Масло гидравлическое	DIN 51524-3 (HVLP), ISO 11158 (HV), DIN EN ISO 6743-4 (HV)	ADDINOL Hydrauliköl HVL 46; Shell Tellus S2 VX 46 Класс ISO 46 Кинематическая вязкость при 40°C - 45,8 мм²/с	л	1
6	Масло гидравлическое	DIN 51524-2:2006-09	Mobil DTE 26 HLP 68 Класс ISO 68 Кинематическая вязкость при 100°C - 8,5 мм²/с Кинематическая вязкость при 40°C - 71,2 мм²/с	л	1
7	Масло гидравлическое	DIN 51524-2:2006-09	Mobil DTE 27 HLP 100 Класс ISO 100 Кинематическая вязкость при 100°C - 10,9 мм²/с Кинематическая вязкость при 40°C - 95,3 мм²/с	л	1
8	Масло трансмиссионное	DIN 51578	Mobil mobilube GX 80W-90 Вязкость 80W90; API GL-4	л	1
9	Масло компрессорное	DIN 51506:1985-09 VDL	Mobil Rarus 427 Класс - ISO 100 Кинематическая вязкость при 100°C 11,6 мм²/с Кинематическая вязкость при 40°C -104,6 мм²/с	л	1
10	Масло компрессорное	DIN 51506 VD-L (1985-09)	Mobil Rarus 425 Класс - ISO 46 Кинематическая вязкость при 100°C - 6,9 мм²/с Кинематическая вязкость при 40°C - 46 мм²/с	л	1
11	Масло редукторное	ГОСТ 12.1.007-76 DIN 51517-3:2014-02	Mobil SHC 634 Класс ISO 460 Кинематическая вязкость при 100°C - 50,7 мм²/с Кинематическая вязкость при 40°C - 460 мм²/с	л	1

12	Масло редукторное	ГОСТ 12.1.007-76 DIN 51517-3:2014-02	Mobil SHC 639 Класс ISO 1000, Fives Cincinnati P-78 Индекс вязкости - 184. Кинематическая вязкость при 100°C - 98,8 мм²/с Кинематическая вязкость при 40°C - 1000 мм²/с	л	1
13	Масло промышленное	ГОСТ 17479.3-85: И-Г-С-32 DIN 51524-2:2006-09	Mobil DTE 24 Класс ISO 32 Кинематическая вязкость при 100°C - 5,3 мм²/с Кинематическая вязкость при 40°C - 31,5 мм²/с	л	1
14	Пластичная смазка	ГОСТ 8773-73 DIN 51825:2004-06 - KP3 K -20	Mobilux EP 3 Класс NLGI 3 Вязкость базового масла смазок при 40°C - 160 мм²/с Температура каплепадения, °C, ASTM D 2265 - 190 °C	кг	1
15	Пластичная смазка	ГОСТ 6267-74	Mobil Glygoyle 30 Кинематическая вязкость при 100°C - 30,9 мм²/с Кинематическая вязкость при 40°C - 224 мм²/с	кг	1
16	Пластинчатая смазка	ГОСТ 8773-73 DIN 51825:2004-06 - KP2K-20	Mobil mobilux EP2 Класс NLGI 2 Вязкость базового масла смазок при 40°C, ASTM D 445 - 160 мм²/с, Температура каплепадения, °C, ASTM D 2265 - 190 °C	кг	1
17	Пластичная литиевая смазка	DIN 51825:2004-06 - KP 2 N -20	Mobil grease XHP 222 Класс NLGI 2 Вязкость базового масла при 40°C - 220 мм²/с	кг	1
18	Центральная смазка	DIN 51826:2005-01 - GP 0 G -20	Mobil mobilux EP0 (полужидкая) Класс NLGI 0 Вязкость базового масла смазок при 40°C, AMS 1697 - 160 мм²/с	кг	1
19	Смазка графитная	ГОСТ 3333-80, DIN 51354	Mobil gear OGL 461 Класс NLGI 1,5 Вязкость, ASTM D 445 сСт при 40° C - 460	кг	1
20	Смазка Литол-24	ГОСТ 21150-87	Favorit Вязкость - 60-75 мм²/с при 50 °C	кг	1
21	Смазка универсальная	ГОСТ 23361-78	WD-40 Основа: Минеральное масло Особенности: Водостойкая Состав: растворитель уайт-спирит, вытеснитель углекислый газ, инертные ингредиенты	бал	1
22	Очиститель тормозов	DIN 51502	TRW PFC105 Артикул PCF105, Объем - 500 мл	бал	1
23	Антифриз	ГОСТ 28084-89	HEPU Артикул P999-G12, Цвет - красный	л	1
№	Name	GOST, TU	Specifications, type, make, model	Unit	Q-ty
1	Engine oil	API CI-4	Mobil Delvac MX 15W-40 Viscosity 15W40; API CI-4; MB 228.3; MAN 3275-1; Volvo VDS-3	л	1
2	Engine oil	DIN 51524-2	Mobil Delvac XHP Extra 10W-40	л	1

			Viscosity 10W 40; API CF; MB 228.5, MAN M3277, Volvo VDS-3, Scania LDF-3		
3	Hydraulic oil	DIN 51524-3	Mobil DTE 10 EXCEL 32 VG 32 ISO 32 class Kinematic viscosity at 100°C - 6.63 mm2/s Kinematic viscosity at 40°C - 32.7 mm2/s	l	l
4	Hydraulic oil	DIN 51524-3	Mobil DTE 25 HLP 46 ISO 46 class Kinematic viscosity at 40°C is 44.2 mm2/s. Kinematic viscosity at 100°C - 6.7 mm2/s Viscosity Index, ASTM D2270 - 98	l	l
5	Hydraulic oil	DIN 51524-3 (HVLP), ISO 11158 (HV), DIN EN ISO 6743-4 (HV)	ADDINOL Hydrauliköl HLP 46; Shell Tellus S2 VX 46 ISO 46 class Kinematic viscosity at 40°C - 45.8 m2/s	l	l
6	Hydraulic oil	DIN 51524-2:2006-09	Mobil DTE 26 HLP 68 ISO 68 class Kinematic viscosity at 100°C - 8.5 m2/s Kinematic viscosity at 40°C - 71.2 m2/s	l	l
7	Hydraulic oil	DIN 51524-2:2006-09	Mobil DTE 27 HLP 100 ISO 100 class Kinematic viscosity at 100°C - 10.9 mm2/s Kinematic viscosity at 40°C - 95.3 m2/s	l	l
8	Transmission oil	DIN 51578	Mobil mobilube GX 80W-90 Viscosity 80W90; API GL-4	l	l
9	Compressor oil	DIN 51506:1985-09 VDL	Mobil Rarus 427 Class - ISO 100 Kinematic viscosity at 100°C 11.6 mm2/s Kinematic viscosity at 40°C -104.6 mm2/s	l	l
10	Compressor oil	DIN 51506 VD-L (1985-09)	Mobil Rarus 425 Class - ISO 46 Kinematic viscosity at 100°C - 6.9 mm2/s Kinematic viscosity at 40°C - 46 mm2/s	l	l
11	Gear oil	GOST 12.1.007-76 DIN 51517-3:2014-02	Mobil SHC 634 ISO 460 class Kinematic viscosity at 100°C - 50.7 mm2/s Kinematic viscosity at 40°C - 460 mm2/s	l	l
12	Gear oil	GOST 12.1.007-76 DIN 51517-3:2014-02	Mobil SHC 639 ISO 1000 class, Fives Cincinnati P-78 The viscosity index is 184. Kinematic viscosity at 100°C - 98.8 mm2/s Kinematic viscosity at 40°C - 1000 mm2/s	l	l
13	Industrial oil	GOST 17479.3-85: И-Г-С-32 DIN 51524-2:2006-09	Mobil DTE 24 ISO 32 class Kinematic viscosity at 100°C - 5.3 mm2/s Kinematic viscosity at 40°C - 31.5 mm2/s	l	l
14	Plastic grease	GOST 8773-73 DIN 51825:2004-06 - KP3 K -20	Mobilux EP 3 NLGI Class 3 The viscosity of the base oil of lubricants at 40 ° C is 160 mm2/s Drop-off temperature, °C, ASTM D 2265 - 190 °C	kg	l
15	Plastic grease	GOST 6267-74	Mobil Glygoyle 30 Kinematic viscosity at 100°C - 30.9 mm2/s Kinematic viscosity at 40°C - 224 mm2/s	kg	l
16	EP0 Plate grease	GOST 8773-73 DIN 51825:2004-06 - KP2K-20	Mobil mobilux EP2 NLGI Class 2 Viscosity of the base oil of lubricants at 40 °C, ASTM D 445 - 160 mm2/s, Drop-off temperature, °C, ASTM D 2265 - 190 °C	kg	l
17	Plastic lithium grease	DIN 51825:2004-	Mobilgrease XHP 222 NLGI Class 2	kg	l

		06 - KP 2 N -20	The viscosity of the base oil at 40 ° C is 220 mm2/s		
18	Central lubrication EP0	DIN 51826:2005- 01 - GP 0 G -20	Mobil mobilux EP0 (semi-liquid) NLGI class 0 Viscosity of the base oil of lubricants at 40 °C, AMS 1697 - 160 mm2/s	kg	l
19	Graphite lubricant	GOST 3333- 80, DIN 51354	Mobilgear OGL 461 NLGI Class 1.5 Viscosity, ASTM D 445 cSt at 40oC - 460	kg	l
20	Litol-24 lubricant	GOST 21150- 87	Favorit Viscosity - 60-75 mm2/s at 50 ° C	kg	l
21	Universal lubricant	GOST 23361- 78	WD-40 Base: Mineral oil Features: Water-resistant Ingredients: white spirit solvent, carbon dioxide displacer, inert ingredients	ball	l
22	Brake Cleaner	DIN 51502	TRW PFC105 Article PCF105, Volume - 500 ml	ball	l
23	Antifreeze	GOST 28084- 89	HEPU Article number P999-G12, Color - red	l	l

Подраздел 1.2 Сведения о новизне

Subsection 1.2 Notification

Поставляемые горюче-смазочные материалы должны соответствовать характеристикам и требованиям ГОСТ, ТУ, DIN, SAE указанных в подразделе 1.1 настоящего технического задания (далее – товар). Быть новым (не бывшими в употреблении, у которого не были восстановлены потребительские свойства), и иметь сертификат соответствия поставляемого товара. На момент передачи Заказчику товар должен принадлежать Поставщику на праве собственности, не быть заложенным или арестованным, не являться предметом исков третьих лиц. /

The supplied fuels and lubricants must comply with the characteristics and requirements of GOST, TU, DIN, SAE specified in subsection 1.1 of this technical assignment (hereinafter referred to as the product). Be new (not used, which has not been restored to consumer properties), and have a certificate of conformity for the supplied goods. At the time of transfer to the Customer, the goods must belong to the Supplier on the right of ownership, not be pledged or seized, not be the subject of claims of third parties.

Подраздел 1.3 Этапы разработки / изготовления

Subsection 1.3 Stages of development / manufacturing

Нет / No

Подраздел 1.4 Документы для разработки / изготовления

Subsection 1.4 Design / build documents

Нет / No

Подраздел 1.5 Код ОКПД

Subsection 1.5 OKPD code

19.20.29.110, 20.59.41

РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ /

SECTION 2. APPLICATION AREA

Товар будет использоваться при выполнении работ по техническому обслуживанию и ремонту строительной техники и оборудования, эксплуатируемых на площадке строительства АЭС «Руппур» в Народной Республике Бангладеш. /

The product will be used for maintenance and repair work on construction machinery and equipment operated at the Rooppur NPP construction site in the People's Republic of Bangladesh.

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ /

SECTION 3. OPERATING CONDITIONS

Товар будет использоваться при выполнении работ по техническому обслуживанию и ремонту строительной техники и оборудования, которые эксплуатируется в условиях:

- высокой интенсивности;
- механических нагрузок (вибрационных, ударных, скручивающих, реверсивных);
- тропического климата с повышенной влажностью при температурах окружающего воздуха от +10 до +50 градусов по шкале Цельсия. /

The product will be used when performing maintenance and repair work on construction machinery and equipment that are operated in the following conditions:

- high intensity;
- mechanical loads (vibration, shock, twisting, reversible);
- tropical climate with high humidity at ambient temperatures from +10 to +50 degrees Celsius.

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товаров / Subsection 4.1 Technical, functional and quality characteristics (consumer properties) of goods

Технические, функциональные и качественные характеристики Товара должны соответствовать требованиям ГОСТ, ТУ, DIN, SAE указанных в подразделе 1.1 настоящего технического задания, требованиям ISO 11375:1998 «Машины и оборудование для строительства зданий», ISO 21573-1:2013 «Машины и оборудование строительное. Терминология и ТУ на поставку», таблицы вязкости масла по SAE (ГОСТ 17479.1-2015) с применением строгого контроля качества и процессов контроля. /

Technical, functional and quality characteristics of the Goods must comply with the requirements of GOST, TU, DIN, SAE specified in subsection 1.1 of this technical assignment, the requirements of ISO 11375: 1998 "Machinery and equipment for the construction of buildings", ISO 21573-1: 2013 "Construction machinery and equipment ... Terminology and technical specifications for delivery ", tables of oil viscosity according to SAE (GOST 17479.1-2015) using strict quality control and control processes.

Подраздел 4.2. Требования к надежности / Subsection 4.2 Reliability requirements

Товар должен соответствовать требованиям надежности требованиям ГОСТ, ТУ, DIN, SAE указанных в подразделе 1.1 настоящего технического задания, требованиям ISO 11375:1998 «Машины и оборудование для строительства зданий», ISO 21573-1:2013 «Машины и оборудование строительное. Терминология и ТУ на поставку», таблицы вязкости масла по SAE (ГОСТ 17479.1-2015), а также требованиям завода-изготовителя и выполнять свое функциональное назначения в течении гарантийного срока службы, установленного заводом-изготовителем. /

The goods must comply with the reliability requirements of the requirements of GOST, TU, DIN, SAE specified in subsection 1.1 of this technical assignment, the requirements of ISO 11375: 1998 "Machinery and equipment for the construction of buildings", ISO 21573-1: 2013 "Construction machinery and equipment. Terminology and technical specifications for delivery ", tables of oil viscosity according to SAE (GOST 17479.1-2015), as well as the requirements of the manufacturer and to fulfill its functional purpose during the warranty period established by the manufacturer.

Подраздел 4.3 Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам / Subsection 4.3 Requirements for components raw and maintenance materials

Материалы товара должны обладать стойкостью к:

- эксплуатации с высокой интенсивностью;
- механическим нагрузкам (вибрационным, ударным, скручивающим, реверсивным);
- эксплуатации в условиях тропического климата с повышенной влажностью при температурах окружающего воздуха от +10 до +50 градусов по шкале Цельсия. /

Materials of the product must be resistant to:

- operation with high intensity;
- mechanical loads (vibratory, shock, twisting, reversible);
- operation in a tropical climate with high humidity at ambient temperatures from +10 to +50 degrees Celsius.

Подраздел 4.4 Требования к маркировке

Subsection 4.4 Marking Requirements

Маркировка товара должна быть нанесена на видном месте, должна содержать общую информацию о производителе и его технические характеристики, допуски;

Маркировка должна быть на видном месте и содержать информацию, необходимую для использования по назначению;

Маркировка товара и комплектующих должна содержать требования к условиям применения и мерам предосторожности при транспортировании, хранении и использовании. /

The marking of the goods must be applied in a conspicuous place, must contain general information about the manufacturer and its technical characteristics, tolerances;

The marking must be in a conspicuous place and contain the information necessary for the intended use;

The labeling of goods and components must contain requirements for the conditions of use and precautions for transportation, storage and use.

Подраздел 4.5 Требования к упаковке

Subsection 4.5 Packaging requirements

Упаковка должна обеспечивать сохранность товара и комплектующих от атмосферных и механических воздействий при перевозке и хранении. /

Packaging should ensure the safety of goods and components from atmospheric and mechanical influences during transportation and storage.

РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ / SECTION 5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE

Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки /

Subsection 5.1 Procedure for delivery and acceptance

Сроки поставки Товара: по согласованным заявкам, с указанием количества товара, согласно спецификации, в течение срока действия договора, срок исполнения заявки в течение 7 (семи) календарных дней.

Поставка Товара осуществляется по адресу: Народная Республика Бангладеш АЭС «Руппур», Строительная площадка, Здание 6.2. Время поставки: в рабочие дни с 09 часов 00 минут до 18 часов 00 минут.

Поставщик обязан не менее чем за 1 (Один) рабочий день до момента поставки (приёма – передачи) Товара известить Заказчика любым доступным способом, включая средства электронной связи, о дате готовности к поставке, с указанием номера автомашины, ее марки, Ф.И.О. водителя и, при необходимости, лица сопровождающего груз.

Поставщик осуществляет, доставку Товара, производит погрузку-разгрузку за счет собственных средств и собственными силами или с привлечением третьих лиц.

Приемка Товара оформляется путем подписания Товарной накладной уполномоченными представителями обеих сторон.

Право собственности на Товар переходит к Заказчику после подписания Товарной накладной.

Не допускается замена Поставщиком одного наименования Товара другим.

Поставщик обязан соблюдать ассортимент и количество Товара, в соответствии со спецификацией.

В случае поставки Товара, несоответствующего по качеству, комплектности, таре, упаковке и маркировке стандартам, техническим условиям и условиям Договора, Покупатель принимает такой Товар на ответственное хранение, незамедлительно в письменной форме предъявляет Поставщику претензию, составленную по результатам приемки.

Поставщик в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения претензии от Покупателя обязан за свой счет заменить Товар ненадлежащего качества качественным, а также доукомплектовать некомплектный Товар, либо заменить его комплектным, либо возместить расходы Покупателя на устранение недостатков Товара. /

Delivery time of the Goods: according to the agreed applications, indicating the quantity of the goods, according to the specification, during the term of the contract, the deadline for the execution of the application within 7 (seven) calendar days.

Delivery of the Goods is carried out to the address: People's Republic of Bangladesh NPP "Rooppur", Construction site, Building 6.2. Delivery time: on weekdays from 09 hours 00 minutes to 18 hours 00 minutes.

The Supplier is obliged to notify the Customer at least 1 (One) working day prior to the delivery (acceptance - transfer) of the Goods by any available means, including electronic communications, of the date of readiness for delivery, indicating the vehicle number, brand name, and name. O. the driver and, if necessary, the person accompanying the cargo.

The Supplier carries out the delivery of the Goods, makes loading and unloading at his own expense and on his own or with the involvement of third parties.

Acceptance of the Goods is formalized by signing the Consignment Note by authorized representatives of both parties.

Ownership of the Goods passes to the Customer after signing the Consignment Note.

It is not allowed to replace one item of the Goods by the Supplier with another.

The Supplier is obliged to comply with the assortment and quantity of the Goods, in accordance with the specification.

In the event that the Goods are delivered that do not meet the quality, completeness, packaging, packaging and labeling standards, technical conditions and conditions of the Agreement, the Buyer accepts such Goods for safekeeping, immediately submits a written claim to the Supplier based on the results of acceptance.

The Supplier, within 5 (five) working days from the date of receipt of the claim from the Buyer, is obliged at his own expense to replace the Goods of inadequate quality with high-quality ones, as well as to complete the incomplete Goods, or replace them with complete ones, or reimburse the Buyer's expenses for eliminating the defects of the Goods.

Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров /

Subsection 5.2 Requirements for the transfer to the customer of technical and other documents for the supply of goods

Поставщик при передаче Товара передает Заказчику следующие документы: /

- техническая документация, подтверждающая качество (сертификат, паспорт качества, свидетельство и другие документы), а также количество поставляемого товара на бумажном и (или) электронном носителе;
- документы, подтверждающие гарантийные обязательства;
- приемо-сдаточные документы (товарная накладная, счет-фактура);
- другие документы в соответствии с действующим законодательством НРБ;
- инструкция по монтажу и эксплуатации поставляемого товара.

Техническая документация должна содержать сведения о параметрах, характеристиках (свойствах) товара, указания, необходимые для правильного хранения и применения, информацию об изготовителе.

Поставщик обязан передать Заказчику вместе с Товаром техническую документацию на русском и английском языке. /

When transferring the Goods, the Supplier shall transfer the following documents to the Customer: /

- technical documentation confirming the quality (certificate, quality certificate, certificate and other documents), as well as the quantity of the supplied goods on paper and (or) electronic media;
- documents confirming warranty obligations;
- acceptance documents (consignment note, invoice);
- other documents in accordance with the current legislation of the PRB;
- instructions for installation and operation of the supplied goods.

Technical documentation must contain information about the parameters, characteristics (properties) of the goods, instructions necessary for proper storage and use, information about the manufacturer.

The Supplier is obliged to transfer to the Customer, together with the Goods, the technical documentation in Russian and English.

РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ /

SECTION 6. TRANSPORT REQUIREMENTS

При транспортировке должна быть обеспечена защита товара от механических повреждений, непосредственного воздействия атмосферных осадков и температуры окружающей среды.

Погрузо-разгрузочные работы при транспортировке должны выполняться в соответствии с требованиями безопасности для данного вида работ и обеспечивать сохранность и целостность товара.

При погрузке и транспортировке должны строго выполняться требования предупредительных надписей на упаковке товара. /

During transportation, the goods must be protected from mechanical damage, direct exposure to precipitation and ambient temperature.

Loading and unloading operations during transportation must be carried out in accordance with the safety requirements for this type of work and ensure the safety and integrity of the goods.

When loading and transporting, the requirements of the warning labels on the packaging of the goods must be strictly observed.

РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ /

SECTION 7. STANDING REQUIREMENTS

При хранении Товара должна быть обеспечена защита Товара от механических повреждений, непосредственного воздействия атмосферных осадков и температуры окружающей среды. Условия складирования Товара должны отвечать требованиям производителя, соответствовать сопроводительной документации производителя, маркировке и обозначениям на фирменной упаковке. /

When storing the Goods, the goods must be protected from mechanical damage, direct exposure to atmospheric precipitation and ambient temperature. The storage conditions of the Goods must meet the manufacturer's requirements, comply with the manufacturer's accompanying documentation, markings and designations on the original packaging.

РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ /

SECTION 8. REQUIREMENTS TO THE VOLUME AND / OR LIABILITY OF PROVIDING WARRANTIES

Гарантийный срок использования товара должен составлять не менее 6 месяцев со дня применения товара по назначению. В случае выявления внешних дефектов и/или свойств товара в гарантийный период, Поставщик обязан произвести своими силами и за свой счет замену некачественных позиций в течение 30-и дней с даты получения акта-рекламации. /

The warranty period for the use of the product must be at least 6 months from the date of use of the product for its intended purpose. In case of revealing external defects and / or properties of the goods

during the warranty period, the Supplier is obliged to replace the defective items on its own and at its own expense within 30 days from the date of receipt of the complaint statement.

РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ / SECTION 9. SERVICE REQUIREMENTS

Отсутствуют/ None

РАЗДЕЛ 10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 10. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

Товар, используемый по назначению, не должен создавать угрозы для окружающей среды и соответствовать экологическим требованиям ГОСТ, ТУ, DIN, SAE указанных в подразделе 1.1 настоящего технического задания /

The product used for its intended purpose should not pose a threat to the environment and comply with the environmental requirements of GOST, TU, DIN, SAE specified in subsection 1.1 of this technical task.

РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ/ SECTION 11. SAFETY REQUIREMENTS

Товар, используемый по назначению, не должен создавать угрозы для жизни и здоровья потребителя, не должен причинять вред имуществу Заказчика. /

The goods used for its intended purpose should not endanger the life and health of the consumer, nor harm the Customer's property.

РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ / SECTION 12. QUALITY REQUIREMENTS

Качественные характеристики товара должны соответствовать требованиям ГОСТ, ТУ, DIN, SAE указанных в подразделе 1.1 настоящего технического задания, требованиям ISO 11375:1998 «Машины и оборудование для строительства зданий», ISO 21573-1:2013 «Машины и оборудование строительное. Терминология и ТУ на поставку», таблицы вязкости масла по SAE (ГОСТ 17479.1-2015) с применением строгого контроля качества и процессов контроля. Товар должен быть поставлен с оригинальными сертификатами качества. Допускается предоставить сертификаты, заверенные печатью Поставщика, если поставщик является официальным дилером (представителем) завода-изготовителя с предоставлением документа подтверждающего представительство (дилерство). Наличие паспорта качества на товар. /

The quality characteristics of the goods must comply with the requirements of GOST, TU, DIN, SAE specified in subsection 1.1 of this technical assignment, the requirements of ISO 11375: 1998 "Machinery and equipment for the construction of buildings", ISO 21573-1: 2013 "Construction machinery and equipment. Terminology and technical specifications for delivery", tables of oil viscosity according to SAE (GOST 17479.1-2015) using strict quality control and control processes. The goods must be supplied with original quality certificates. It is allowed to provide certificates certified by the seal of the Supplier if the supplier is an official dealer (representative) of the manufacturer with the provision of a document confirming the representation (dealership). Availability of a quality passport for the product.

РАЗДЕЛ 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 13. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS

Нет / No

РАЗДЕЛ 14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ / SECTION 14. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, VENUE AND TERM (PERIODICITY) OF DELIVERY

Количественные показатели поставки товара указаны в подразделе 1.1. настоящего технического задания. Поставка Товара осуществляется по адресу: Народная Республика Бангладеш, Строительная площадка АЭС «Руппур», Здание 6.2.
Время поставки: в рабочие дни с 09 часов 00 минут до 18 часов 00 минут. /

Quantitative indicators of the delivery of goods are indicated in subsection 1.1. of this technical task. Delivery of the Goods is carried out to the address: People's Republic of Bangladesh, Rooppur NPP Construction Site, Building 6.2.

Delivery time: on weekdays from 09 hours 00 minutes to 18 hours 00 minutes.

РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ/ SECTION 15. REQUIREMENT TO THE FORM OF REPORTABLE INFORMATION

Вся техническая документация на товар предоставляется вместе с товаром.

Количество экземпляров – не менее 3-х, язык документации – русский и английский.

Вместе с товаром передаются сертификаты качества/соответствия, паспорта качества/соответствия, документ, подтверждающий гарантию на поставленный товар. /

All technical documentation for the product is provided together with the product.

The number of copies is at least 3, the documentation language is Russian and English.

Together with the goods, certificates of quality / conformity, quality / conformity certificates, a document confirming the warranty for the delivered goods are transferred. /

РАЗДЕЛ 16. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ / SECTION 16. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS

№ п/п	Сокращение	Расшифровка сокращения

РАЗДЕЛ 17. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ / SECTION 17 LIST OF ANNEX

№ приложения / Application number	Наименование приложения / Application name	№ страницы / Page number

Разработал / Developed:

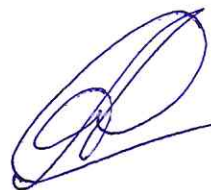
И.о. главного механика Филиала в НРБ
Acting Chief Mechanic of the Branch in PRB



Г.С. Грунт
G. Grunt

Согласовано:

И.о. заместителя директора
по подготовке производства и снабжению в НРБ
Acting Deputy Director for preparation of production
and supply in the PRB



Н.Ю. Агтэ
N. Agte